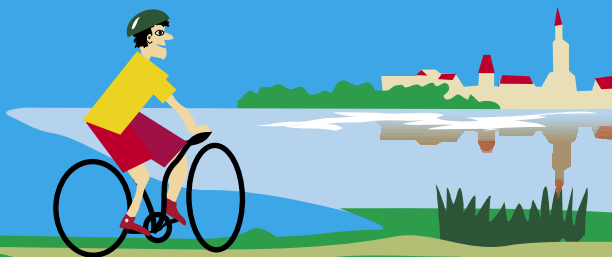


GREENWAYS PRAHA - WIEN



CYKLOPRŮVODCE
CYCLING GUIDE
RADFÜHRER
1 : 100 000



2 Jižní Čechy: z husitského Tábora do renesančních Slavonic | South Bohemia: from the Hussite town of Tábor to the Renaissance town of Slavonice | Südböhmen: vom hussitischen Tábor in die Renaissancestadt Slavonicee





značení trasy
v terénu
signposting
Beschilderung

- ♣ **tip Greenways**
označení místní
zajímavosti, kterou
ostatní turisté často
minou
- ♣ **Greenways tip**
a recommended
point-of-interest
other tourists often
miss
- ♣ **Greenways-Tip**
Kennzeichnung
einer örtlichen
Sehenswürdigkeit,
die andere Touristen
oft übersehen



informační centrum
information centre
Informationen

GREENWAYS PRAHA - WIEN

Greenways Praha – Vídeň spojuje síť cyklistických i pěších tras a stezek dvě hlavní města ve středě Evropy. Na kole či pěšky, objevte s námi historická města a vesničky, navštivte romantické hrady, středověké kláštery, poznejte atmosféru starých židovských hřbitovů, vyzkoušejte tradiční řemesla v některé z obnovených dílen nebo si vychutnejte proslulé moravské víno ve vinných sklepích. Na této stezce můžete krok za krokem odhalovat místní krajinu a její historii, přírodu, kulturu i tradice. Zelenou stezku vymysleli a pečují o ni lidé, kteří mají společný zájem o zdravé životní prostředí, zachování kulturního i přírodního dědictví a šetrný rozvoj obcí a měst, kde žijí.



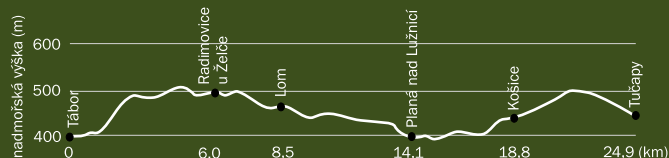
Prague - Vienna Greenways is a network of cycle and foot trails and roads connecting the two historical Central European cities. On these trails, discover the local countryside, and its scenery, history, culture, and traditions. Whether by bike or on foot, you can discover historical towns and villages, visit romantic castles, old ruins, medieval monasteries, experience the atmosphere of old Jewish cemeteries, try your hand at traditional crafts in restored workshops, and do some wine-tasting of Moravian's famous wines in the region's centuries-old wine cellars. Greenways were invented and are cared for by people who have a shared interest in the health of the natural environment, preserving local customs, natural heritage, and encouraging sustainable development in the communities and cities where they live.



Die Greenways-Route Prag – Wien verbindet durch ein Netz von Fahrrad- und Wanderwegen zwei Hauptstädte in der Mitte Europas miteinander. Entdecken Sie mit uns auf dem Rad oder zu Fuß historische Städte und Dörfer, besuchen Sie romantische Burgen und mittelalterliche Klöster, lernen Sie die Atmosphäre alter jüdischer Friedhöfe kennen, versuchen Sie sich in einer der wiedereingerichteten Werkstätten an traditionellen Handwerkstechniken oder kosten Sie in den Weinkellern den berühmten mährischen Wein. Auf diesem Weg entdecken Sie Schritt für Schritt die Landschaft und ihre Geschichte, ihre Natur, ihre Kultur und ihre Traditionen. Die Greenways-Route Prag – Wien wurde konzipiert und wird unterhalten von Menschen, die das gemeinsame Interesse an einer gesunden Umwelt, an der Erhaltung des Kultur- und Naturerbes und an einer schonenden Entwicklung der Dörfer und Städte, in denen sie leben, verbindet.



1. TÁBOR – TUČAPY (24,9 KM)



Na prohlídku Tábora vám doporučujeme vyčlenit si alespoň několik hodin, abyste měl čas vychutnat si jeho tajuplnou středověkou atmosféru. Z Tábora budete pokračovat vzhůru po **cyklotrase č. 11** do Lomu, kde navážete na **cyklotrasu č. 32**. Ta vás povede mírně zvlněnou polní krajinou až k Plané nad Lužnicí. Při průjezdu tímto městem dejte pozor na zvýšený provoz aut. Za Planou nad Lužnicí začnete stoupat k vyhlídce Habří, odkud se můžete kochat pohledem na Sezimovo Ústí a Tábor a kopce Jistebnické vrchoviny. Mírně zvlněnou krajinou s poli, lesy a remízky budete pokračovat až do Tučap.



Tábor

TÁBOR (ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ 2, 381 486 230)

Město, v jehož křivolakých uličkách na vás dýchne atmosféra středověku, se vypíná na skalnatém ostrohu nad řekou Lužnicí. Tábor vybudovali na tomto strategickém místě v roce 1420 husité pod vedením hejtmána Jana Žižky a Prokopa Holého a odtud pak vedli své proslulé válečné výpravy. Mezi jedno z nejhezčích míst ve městě patří **Žižkovo náměstí** s vystavnými **měšťanskými domy**. Náměstí dominuje **gotická budova radnice**, ve které najdete expozici **Husitského muzea**. Za návštěvu stojí také **historické středověké podzemí**, které vzniklo propojením rozsáhlých sklepů městských



domů. Dnes je zpřístupněný 800 m dlouhý prohlídkový okruh. **Přehrada Jordán** vybudovaná v roce 1492 drží prvenství jako nejstarší přehradní zeď v českých zemích. Podívat se můžete také ke **Granátové skále**, která je známá výskytem slavných českých granátů. Z původního opevnění města a **hradu Kotnov** se zachovala pouze věž, sloužící dnes jako rozhledna s ojedinělým výhledem na město. Příjemnou vycházku si můžete udělat také k **poutnímu kostelu s klášterem Klokoaty** na vysoké skále nad Lužnicí. K poutnímu místu vás z centra města přivede křížová cesta lemovaná lipovou alejí (1,5 km, zelená turistická značka).

V širším okolí Tábora stojí za návštěvu **Chýnovské krasové jeskyně**. Z Tábora se dostanete vlakem či autobusem do Chýnova (cca 20 minut), z Chýnova pak pěšky 2 km po modré turistické značce.

LOM

V Lomu začíná místní tematická trasa **Greenway rožberského dědictví**, 285 km dlouhá cyklotrasa po zajímavých místech jižních Čech.

TUČAPY

Obci vedoucí **kostelík sv. Jakuba Většího** ze 14. století. Na jižním okraji obce najdete starý **židovský hřbitov**. Tučapy jsou rodištěm hudebního skladatele židovského původu Karla Ančerla (1908–1973), dirigenta České filharmonie, který po roce 1968 emigroval do Kanady a řídil Toronto Symphony Orchestra.

1. TÁBOR – TUČAPY (24.9 KM / 15.5 MI)

Take a few hours to explore Tábor and experience its otherworldly medieval atmosphere. Then from Tábor follow **cycle route #11** up and over a hill to reach Lom. In Lom, connect with **cycle route #32**. This course will take you through gently rolling hills to Planá nad Lužnicí. Upon reaching this town, be careful of the increasing traffic. Past Planá nad Lužnicí you will begin the ascent to the Habří lookout point, where you will get a nice view of Sezimovo Ústí, Tábor, and the Jistebnice highlands. Continue through the rolling fields, past old barns and forests until you reach Tučapy.

TÁBOR (i ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ 2, ☎ 381 486 230)

Tábor, an almost 600-year-old town, is situated high on a rocky cliff above the Lužnice River. It was established in its strategic location in 1420 by a group of Hussites, who were followers of the reformer Jan Hus. These "Taborites" were led by the legendary

warrior Jan Žižka, whose military expeditions made the town famous. Tábor's winding little streets still reflect its important medieval history. One of the most beautiful places in the town is the **Žižka Square** (Žižkovo náměstí) with its period houses. A **Gothic Town Hall** dominates the square, which houses the **Hussite Museum**.

It is worthwhile visiting the **historical medieval underground**, where there is an extensive network of tunnels connecting the cellars of the city's houses. Today there is an 800-meter-long circle of tunnels open for exploring. **Jordán Dam** on **Jordán Lake** (Přehrada Jordán), constructed in 1492, is the oldest dam in Bohemia. You can also take a look at the **Garnet Rock** (Granátová skála), which is known as a source for famous Bohemian garnets.



Tábor

In the greater region around Tábor, it is also worth a visit to the **Chýnov Caves** (Chýnovské jeskyně). From Tábor, take the train or bus to Chýnov, and then go 2 kilometers (1.2 miles) following the blue signposts.

LOM

It is in the village of Lom where the local theme trail **Rosenberg Heritage Greenway** (Greenway rožberského dědictví) begins. This cycle route leads through 285 kilometers (178 miles) of interesting South Bohemian countryside.

TUČAPY

This village is dominated by the **Church of Saint James**. In the south of the town you will find an old **Jewish cemetery**. Tučapy is the birthplace of the Jewish composer and director Karel Ančerl (1908 – 1973). He directed the Czech Philharmonic Orchestra until the Russian invasion of 1968, after which he immigrated to Canada and subsequently became the director of the Toronto Symphony Orchestra.

From the original fortifications of the town including **Kotnov Castle**, only the tower has been preserved, which today serves as a lookout, providing tourists with unequalled views over the town. You can take a nice walking tour to the **Klokoaty Pilgrimage Church and Monastery**, which is situated on a cliff high above Lužnice River. On the way to Klokoaty, you will go by a calvary on an alley lined with lime trees (1.5 km / 0.9 mi along the green signposts).



1. TÁBOR – TUČAPY (24,9 KM)

Für einen Rundgang durch Tábor sollten Sie sich wenigstens ein paar Stunden Zeit nehmen, um in Ruhe die geheimnisvolle, mittelalterliche Atmosphäre der Stadt in sich aufzusaugen. Ab Tábor führt Sie die **Radroute Nr. 11** hinauf nach Lom. Von dort geht es auf der **Radroute Nr. 32** durch leicht gewellte Ackerlandschaft bis nach Planá nad Lužnicí. Geben Sie bei der Durchfahrt durch diesen Ort acht auf den starken Autoverkehr! Nach Planá nad Lužnicí steigt der Weg an bis zum Aussichtspunkt Habří, von wo sich ein weiterer Blick über Sezimovo Ústí und Tábor bis hin zu den Gipfeln der Jistebnická vrchovina eröffnet. Durch eine leicht wellige Landschaft mit Feldern, Hecken und Wäldern führt Ihr Weg weiter bis nach Tučapy.

TÁBOR (i ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ 2, ☎ 381 486 230)

Die Stadt, in deren geschlängelten Gäßchen bis heute das Mittelalter erhalten scheint, erhebt sich auf einer felsigen Landzunge über der Lužnice. An diesem strategischen Punkt erbauten im Jahre 1420 die Hussiten unter ihren Anführern Jan Žižka und Prokop Holý die Stadt Tábor, von der aus sie dann ihre berühmten Kriegszüge führten. Zu den reizvollsten Orten der Stadt gehört der **Žižka-Platz** (Žižkovo náměstí) mit seinen wunderschönen **Bürgerhäusern**. Den Platz dominiert das **gotische Rathaus**, in dem Sie die Dauerausstellung des **Hussitenmuseums** finden. Einen Besuch wert sind auch die **mittelalterlichen unterirdischen Gänge**, die durch Verbindung der geräumigen Keller der Häuser entstanden. Heute ist ein 800 m langer Rundgang für Besucher zugänglich. Den im Jahr 1492 angelegten **Stausee Jordán** hält die älteste Staumauer im ganzen Land. Einen Abstecher können Sie auch zum **Granatfelsen** machen, in dessen Gestein der berühmte böhmische Granat vorkommt. Von der ursprünglichen

Befestigung der Stadt und der **Burg Kotnov** hat sich ein Turm erhalten, von dem Sie heute einen reizvollen Blick über die Stadt genießen können. Als Ziel für einen Spaziergang bietet sich auch die **Wallfahrtskirche mit dem Kloster Klokoty** auf einem hohen Felsen über der Lužnice an. Zu dem Wallfahrtsort führt Sie ein von einer Lindenallee gesäumter Kreuzweg (1,5 km, grüne Wanderwegmarkierung).

In der weiteren Umgebung von Tábor sind die **Karsthöhlen von Chýnov** einen Besuch wert. Von Tábor gelangen Sie in etwa 20 Minuten per Zug oder Bus nach Chýnov, von dort sind es noch 2 km Fußmarsch entlang der blauen Markierung.

LOM

In Lom beginnt der regionale Themenrundweg **Greenway der Herrschaft Rosenberg** (Greenway rožmberského dědictví), eine 285 km lange Radroute zu interessanten Orten Südböhmens.

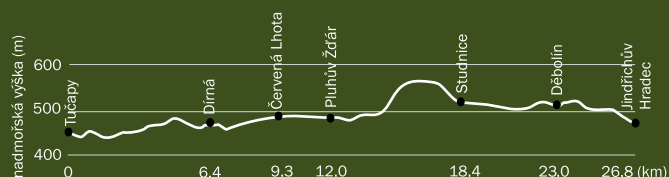
TUČAPY

Wahrzeichen des Ortes ist die **Kirche des hl. Jakob des Älteren** aus dem 14. Jahrhundert. Am Südrand des Orts finden Sie den alten **jüdischen Friedhof**. Tučapy ist der Geburtsort des jüdischstämmigen Komponisten Karel Ančerl (1908-1973), der als Dirigent der Tschechischen Philharmonie wirkte und dann nach dem Jahr 1968 nach Kanada emigrierte, wo er das Toronto Symphony Orchestra leitete.





2. TUČAPY – JINDŘICHŮV HRADEC (26,8 KM)



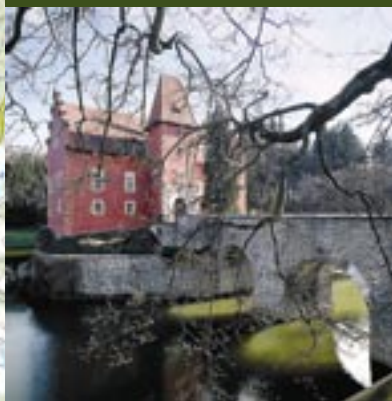
Z Tučap budete pokračovat stále po **cyklotrase č. 32** mírně zvlněnou krajinou s mnoha malými chovnými rybníky přes Dírňá a Červenou Lhotu se známým zámek. Z Červené Lhoty pokračujte dále po cyklotrase č. 32 směrem na Pluhův Žďár, za níž trasa vstupuje do lesa a vás čeká stoupání. Na vrcholu kopce se před vámi otevře široký výhled na Jindřichův Hradec a jeho okolí. Pokračujte dále ke **Studnici**, kde odbočíte po silnici směrem na Velký Ratmírov a Děbolín. Odtud se kolem místního letiště dostanete do historického města Jindřichova Hradce.

DÍRŇÁ

Před obcí upoutají vaši pozornost pěkná **boží muka**. Na místě bývalé středověké vodní tvrze dnes najdete zámek obklopený anglickým parkem. Zámek dnes slouží jako penzion. Obec Dírňá získala titul Vesnice roku 2001.

ČERVENÁ LHOTA

Půvabný **vodní zámek**, typický svojí červenou barvou a postavený v romantické poloze na skále uprostřed rybníka, je známou turistickou atrakcí. Renesanční zámek byl vybudován na místě bývalé tvrze, a proto se dovnitř dostanete jedinou přístupovou cestou po mostě. Při prohlídce můžete nahlédnout do šestnácti renesančních



Červená Lhota

a rokokových interiérů. Zámecký rybník obklopuje anglický park, v němž se vám nabízí procházka po 1,2 km dlouhém pěším **okruhu kolem rybníka** (žlutá turistická značka). Čekají vás okouzující výhledy na zámek zrcadlící se na hladině; pohodlná cesta vás přivede také k **zámecké kapli** nad rybníkem. V letní sezoně můžete využít lákavé nabídky **projížděk na lodičkách**.

Z Červené Lhoty si můžete udělat krátkou odbočku do **Deštné** (4 km), kde v letní sezoně stojí za návštěvu unikátní **Provaznické muzeum** v bývalé dílně jednoho z nejstarších provaznických rodů v Čechách. Provazníci tu předvádějí své řemeslo na původních strojích, dozvíte se také mnoho zajímavostí z historie provaznictví. Deštná byla také známým lázeňským místem. Zdejší lázně měly v 17. století výbornou pověst, avšak do dnešní doby se nezachovaly. Nad studánkou s léčivou vodou byla postavena roku 1602 **kaple sv. Jana Křtitele**.

PLUHŮV ŽDĀR

V centru obce najdete barokně upravený jednopatrový zámek, nyní v soukromém vlastnictví.

STUDNICE

Ve Studnici můžete navštívit **turistickou jízďárnu Reithof Studnice**, která nabízí výuku jízdy na koni, v nabídce jsou i vyjížděky na koňském hřbetě do okolí či výlety kočovným povozem (objednávky nutné předem: ☎ 606 587 223, 724 345 070).

DĚBOLÍN

Ve stylově opraveném venkovském statku čp. 26 najdete **keramickou dílnu Romany Hulíkové**. Můžete se tu nejen potěšit koupí osobité keramiky, ale také navštívit některou z mnohých tradičních řemeslných akcí, které se na statku během roku konají.

JINDŘICHŮV HRADEC (i PANSKÁ 136, ☎ 384 363 546)

Jindřichův Hradec patřil v 16. století díky své výhodné poloze na křižovatce obchodních cest mezi největší města českého království. Dominantu města tvoří rozlehlý **hrad a zámek** se třemi nádvořími na ostrohu mezi Nežárkou

a rybníkem Vajgar. K zámku se váže známá pověst o Bílé paní a v letních měsících zde probíhají noční prohlídky inspirované touto tematikou. Určitě si nenechte ujít návštěvu unikátního **renesančního zámeckého mlýna**, jehož čtyři podlaží dnes slouží jako originální prostor pro výstavy zejména uměleckých tapiserií, probíhají zde tvůrčí dílny a další kulturní akce. Ve mlýně, který je otevřen v letní sezoně, uvidíte funkční Křížkovu vodní elektrárnu a můžete si vyzkoušet techniku ručního tkaní – řemesla, které Jindřichův Hradec proslavilo. **Muzeum** v bývalém jezuitském semináři je známé díky největšímu lidovému mechanickému betlému v České republice (Krýzovy jesličky). Na náměstí budete obdivovat řadu vzácných renesančních domů s gotickým jádrem, z nichž nejbohatěji zdobený je **Langrův dům (čp. 138)**. V jeho přízemí najdete prodejní galerii. Můžete zavítat také do **přírodních zahrad Florianus** v bývalé klášterní zahradě v centru města, která je oázou květin, bylinek a léčivek s tematickými květinovými zákoutími a během roku se tu pořádají zajímavé akce. Po místních zajímavostech v okolí Jindřichova Hradce vás provede 10 km dlouhá pěší **Jindrova naučná stezka** pro děti i dospělé, která vede z centra města do Malého Ratmírova (červená turistická značka). Pokud v Jindřichově Hradci chcete strávit delší čas, pak si určitě nenechte ujít jízdu po **úzkorozchodné železnici**, která slouží od roku 1897 a vede na sever do Obrataně a na jih do Nové Bystřice. V letní sezoně po ní jezdí také historické parní vlaky (objednávky: ☎ 384 361 165). Venkovní **městská plovárna** na rybníku Vajgar nabízí nejen koupání, ale také možnost půjčit si loďku či šlapadlo a obdivovat krásy Jindřichova Hradce z vodní hladiny. V Jindřichově Hradci začíná místní tematická trasa **Greenway rožmberského dědictví** (285 km, jižní Čechy) a **Greenway řemesel a vyznání** (260 km, Vysočina, jižní Čechy).



Jindřichův Hradec

2. TUČAPY – JINDŘICHŮV HRADEC (26.8 KM / 16.7 MI)



From Tučapy continue along **cycle route #32** through rolling hills with many small fishponds to the village Dřná and the famous castle Červená Lhota. From the castle, continue along on cycle route #32 in the direction of Pluhův Žďár, after which the trail enters a forest and begins to climb. At the summit, a sweeping view will open before you onto Jindřichův Hradec and the surroundings. Continue to **Studnice**, where you **should turn** in the direction of Velký Ratmírov and Děbolín. From there you will go around the local airport to reach the historical town Jindřichův Hradec.

DÍRNÁ

Before reaching Dírná, a beautiful **devotional pillar** will capture your attention. In Dírná, the medieval fortress was formerly surrounded by a moat, but is now instead surrounded by an English garden. The castle today serves as a pension. Dírná acquired its status as a village of the year in 2001.

ČERVENÁ LHOTA

This charming **castle**, with its typical red color and its romantic position on a cliff across from the lake, is a famous tourist attraction. As this Renaissance castle was originally established with a moat, it is therefore necessary to cross a bridge to get inside. The tour of the castle will give you a look into a Renaissance and Rococo interior. The castle lake is surrounded by an English park, where a 1.2 km (0.7 mi) **walk around the lake** awaits you (follow the yellow signposts). On this walk you will get an enchanting view of the castle with its mirror image reflecting on the surface of the water. This easy walk will also lead to the **chapel** above the lake. In the summer season you can take advantage of the enticing opportunity **to take a boat** out on the water.

From Červená Lhota you can take a short diversion to the little village of **Deštná** (4 km / 2.5 mi), where during the tourist season it's worth a visit to the **Rope-Making Museum** (Provaznické museum), located in a workshop with the oldest rope-making tradition in Bohemia. You can watch rope-makers demonstrate their craft using original machines and learn interesting facts from the history of rope making. Deštná was also formerly famous as a watering place. The locality had great reputation in the 17th century for its healing spa, although at this time this claim is no longer valid. In 1602, the **Chapel of Saint John the Baptist** was established above the spring with the proclaimed healing water.

PLUHŮV ŽDĚR

In the center of this village you will find a restored Baroque one-storey castle, now under private ownership.

STUDNICE

In Studnice you can visit the **pension and riding center Reithof Studnice** that offers horseback-riding instruction and tours of the region by horseback or traditional horse drawn carriage. (Advanced reservations required: ☎ 606 587 223 or 724 345 070.)

DĚBOLÍN

In a stylishly refurbished farmhouse at house #26, you will find the **Ceramics Workshop of Romana Hulíkové** (Keramická dílna Romany Hulíkové). You will not only have the opportunity to purchase ceramics there, but you can also take part in various traditional crafts workshops, which are offered throughout the year.

JINDŘICHŮV HRADEC (📍 PANSKÁ 136, ☎ 384 363 546)

Thanks to its advantageous position on the crossroads of important trading routes, during the 16th century Jindřichův Hradec ranked as one of the biggest towns in the Czech kingdom. Dominating the town are the views of the **castle and chateau**, where three courtyards come together at the point between Nežárka and Lake



Vajgar. Connected to the chateau is the legend of the White Virgin and in the summer months sightseeing takes place inspired by this theme. You definitely don't want to miss a visit to the unique **Renaissance Chateau Mill**, whose four floors today serve as an exposition space for artists' tapestries. Creative workshops and other activities also take place there. At the mill, which is open in the summer season, you can see a functioning water power station invented by Křížík, and you can also try hand-weaving textiles - a craft which Jindřichův Hradec is famous for. The **museum** in the old Jesuit seminary is famous for its mechanical Nativity set, which is the largest moving sculpture of its kind (krýzovy Jesličky). On the town square you can marvel at the row of unusual Renaissance houses with gothic structures, of which the most richly ornamented is the **The Langr House (house #138)**. At this location you will find an art gallery. You can also visit the **natural garden Florianus** (přírodní zahrady Florianus) in the old monastery garden in the town center, where various events are held throughout the year in the middle of an oasis of flowers and medicinal herbs. The **Jindra Educational Trail** (Jindrova naučná stezka), geared towards both kids and adults, will guide you through the attractions near Jindřichův Hradec. This trail, which is marked by red signposts, starts in the center of Jindřichův Hradec and ends after 10 kilometers / 6.2 miles in Malý Ratmírov.

If you want to spend more time in Jindřichův Hradec, be sure to take a ride on the **narrow gauge railway** (úzkorozchodná železnice), which began operating in 1897. The train goes north to Obrataň and south to Nová Bystřice. In the summer months you can take a ride on a historical steam train (for reservations call ☎ 384 361 165). The **swimming area** at the Vajgar Lake offers not only swimming, but also the possibility to borrow a peddle or row boat and marvel at the beauty of Jindřichův Hradec from the water's surface.

Another starting point for the **Rosenberg Heritage Greenway** (Greenway rožmberského dědictví, 285 km / 178 mi, South Bohemia) is in Jindřichův Hradec. The **Crafts and Beliefs Greenway** (Greenway řemesel a vyznání, 260 km / 162 mi, Vysočina, South Bohemia) also begins here.



Jindřichův Hradec

2. TUČAPY – JINDŘICHŮV HRADEC (26,8 KM)

Von Tučapy geht es durch eine leicht wellige Landschaft mit zahlreichen kleinen Teichen, die der Fischzucht dienen, auf der **Radroute Nr. 32** weiter über Dírná und Červená Lhota mit seinem bekannten Schloß. Von dort folgen Sie der Radroute Nr. 32 weiter nach Pluhův Žďár, nach diesem Ort erwartet Sie im Wald ein Anstieg. Vom Gipfelpunkt eröffnet sich vor Ihnen ein weiter Rundblick über Jindřichův Hradec und die umgebende Landschaft. Sie setzen Ihren Weg fort nach Studnice, wo Sie auf die Straße in Richtung Velký Ratmírov und Děbolín abbiegen. Von hier gelangen Sie um den örtlichen Flugplatz herum in die geschichtsträchtige Stadt Jindřichův Hradec.

DÍRNÁ

Vor dem Ort wird das schöne **Marterl** Ihre Blicke auf sich lenken. Anstelle der einstigen mittelalterlichen Wasserburg finden Sie hier heute ein Schloß inmitten eines englischen Parks, das als Pension dient. Im Jahr 2001 errang Dírná den Titel „Dorf des Jahres“.

ČERVENÁ LHOTA

Das auf einem Felsen inmitten eines Teichs thronende reizvolle **Wasserschloß** in seinem typischen Rot ist ein bekanntes Touristenziel. Das Renaissanceschloß entstand anstelle einer früheren Festung, weshalb es bis heute nur über eine Brücke erreichbar ist. Bei einer Führung können Sie sechzehn Räume im Stil der Renaissance und des Rokoko besichtigen. Den Schloßteich umgibt ein englischer Park, der zu einem Spaziergang **rund um den Teich** lädt (1,2 km, gelbe Markierung). Unterwegs bieten sich schöne Ausblicke auf das sich im Teich spiegelnde Schloß, und Sie gelangen auch zur **Schloßkapelle** oberhalb des Teichs. In der Sommersaison bietet sich auch eine **Bootsfahrt** an.

Von Červená Lhota aus ist ein kurzer Abstecher nach **Deštná** (4 km) möglich, wo im Sommer das einzigartige **Seilermuseum** (Provaznické muzeum) in der einstigen Werkstatt einer der ältesten böhmischen Seilerfamilien geöffnet ist. Die Seiler führen hier ihr Handwerk vor, und Sie erfahren alles über die Maschinen und Werkzeuge zur Herstellung von Seilen und Stricken ebenso wie natürlich auch über die Geschichte der Seilerei. Deštná war auch ein bekannter Kurort. Das hiesige Heilbad hatte im 17. Jahrhundert einen ausgezeichneten Ruf, ist heute aber leider nicht mehr erhalten. Über der Heilquelle wurde im Jahre 1602 die **Kapelle des hl. Johannes des Täufers** erbaut.

PLUHŮV ŽĎÁR

In der Mitte des Orts finden Sie ein im Barockstil umgebautes einstöckiges Schloß, das sich heute in Privatbesitz befindet.

STUDNICE

Hier können Sie den **Reithof Studnice** besuchen, der neben einer Reitschule auch Ausritte in die Umgebung oder Ausflüge mit dem Pferdewagen anbietet (vorherige Anmeldung nötig; ☎ 606 587 223, 724 345 070).

DĚBOLÍN

Im stilvoll renovierten Bauernhof mit der Hausnummer 26 finden Sie die **Töpferwerkstatt von Romana Hulíková**. Hier werden nicht nur eigenwillige Keramikgegenstände verkauft, sondern es finden das ganze Jahr über auch viele Handwerksveranstaltungen auf dem Hof statt.

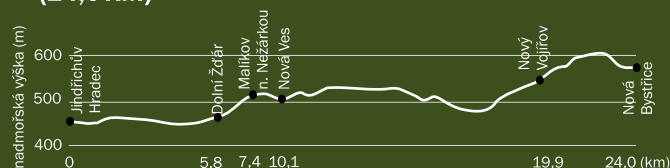
JINDŘICHŮV HRADEC (i PANSKÁ 136, ☎ 384 363 546)

Jindřichův Hradec gehörte im 16. Jahrhundert dank seiner günstigen Lage an einer Kreuzung von Handelswegen zu den größten Städten des böhmischen Königreichs. Die Stadt wird beherrscht durch die weitläufige Anlage von **Burg und Schloß** mit ihren drei Innenhöfen auf einer Landzunge zwischen dem Flußlauf der Nežárka und dem Teich Vajgar. Mit dem Schloß ist eine bekannte Sage von der Weißen Frau verbunden, und in den Sommermonaten finden nächtliche Führungen statt, die hiervon inspiriert sind. Lassen Sie sich nicht den Besuch der einzigartigen **Renaissancemühle des Schlosses** entgehen, deren vier Stockwerke heute als originelle Ausstellungsräume vor allem für künstlerische Wandteppiche dienen und wo auch Künstlerwerkstätten und andere kulturelle Events stattfinden. Die in der Sommersaison geöffnete Mühle birgt ein funktionsfähiges Wasserkraftwerk der Firma Křížik aus der Pionierzeit der Elektrotechnik, und Sie können sich an der Technik des Handwebens versuchen – des Handwerks, das Jindřichův Hradec einst berühmt machte. Das **Museum** im einstigen Jesuitenseminar ist durch die größte mechanische Krippe in Tschechien bekannt. Auf dem Stadtplatz haben sich wertvolle Renaissancehäuser mit gotischem Kern erhalten, von denen **Das Haus der Familie Langr (Nr. 138)** am reichsten verziert ist. In seinem Erdgeschoß findet sich eine Kunsthandlung. Zum Besuch lädt auch der **Naturgarten Florianus** im ehemaligen Klostergarten mitten in der Stadt, eine Oase der Blumen, Kräuter und Heilpflanzen mit Blumenwinkeln zu bestimmten Themen, wo auch das ganze Jahr über die verschiedensten Veranstaltungen stattfinden. Zu interessanten Orten in der Umgebung von Jindřichův Hradec führt Sie der 10 km lange **Jindra-Lehrpfad** für Kinder und Erwachsene. Der rot markierte Wanderweg beginnt im Stadtzentrum von Jindřichův Hradec und endet in Malý Ratmírov. Falls Sie sich in Jindřichův Hradec länger aufhalten, so planen Sie auf jeden Falls auch eine Fahrt mit der **Schmalspurbahn** ein, die seit 1897 besteht und Richtung Norden nach Obrataň und Richtung Süden bis Nová Bystřice führt. Im Sommer fahren hier auch historische Dampfzüge (Reservierung unter ☎ 384 361 165). Das **städtische Freibad** am Teich Vajgar lädt nicht nur zum Schwimmen, sondern bietet auch einen Ruderboot- und Tretbootverleih, so daß Sie die Schönheiten von Jindřichův Hradec auch vom Wasser aus erleben können. In Jindřichův Hradec beginnen die regionalen Themenroutenwege **Greenway der Herrschaft Rosenberg** (Greenway rožmberského dědictví, 285 km, Südböhmen) und **Greenway der Handwerke und der Konfessionen** (Greenway řemesel a vyznání, 260 km, Vysočina, Südböhmen).





3. JINDŘICHŮV HRADEC – NOVÁ BYSTRICE (24,0 KM)



Z Jindřichova Hradce pokračujte po **cyklotrase č. 32** údolím řeky Nežárky. Před Malíkovem nad Nežárkou cesta začíná pomalu stoupat a charakter krajiny se mění. Čeká vás jízda po klidných lesních asfaltových cestách řídko osídlenou, mírně zvlněnou lesnatou krajinou s loukami, na nichž se v létě pasou krávy, kolem řady malých rybníků a podmačených ploch. Zdejší krajina připomíná přírodu skutečné Kanady a odtud pochází i její název – Česká Kanada.



MALÍKOV NAD NEŽÁRKOU

V této klidné romantické vesničce si můžete prohlédnout typická jihočeská selská stavení.

NOVÁ VES

V malé, původně dřevorubecké vsi se dodnes dochovala **náves** ve tvaru pily (či podkovy). Místo bylo vyhlášeno za **vesnickou památkovou zónu** a najdete tu tradiční srubové stavby.

PERŠLÁK

V bývalé budově pohraniční stráže dnes najdete Hotel Peršlák. Před budovou stojí kámen s nakresleným obrysem Československé republiky s nápisem „Naše je a naše zůstane“ a datem 21. 5. 1938. Kámen zde umístili příslušníci Stráže obrany státu v době ohrožení ČSR nacistickým Německem.

NOVÝ VOJÍŘOV

Ve vsi se dochovala řada historických lidových staveb, bývalá škola je přestavěna na penzion Medvědí paseka.

NOVÁ BYSTŘICE (i MÍROVÉ NÁMĚSTÍ 53, ☎ 384 386 909)

Město vzniklo na místě původního středověkého hradu, který byl později přestavěn na **zámek**. Vaší pozornosti neunikne **gotický kostel sv. Petra a Pavla** a na náměstí **empírové měšťanské domy**. Z Nové Bystřice vede do Jindřichova Hradce a Obrataňe lákavá turistická atrakce – **úzkorozchodná železnice**, tzv. úzkokolejka, která prochází romantickou krajinou České Kanady. Okolní rybníky Osika a Žišpašský nabízejí možnost koupání.



3. JINDŘICHŮV HRADEC – NOVÁ BYSTŘICE (24.0 KM / 15.0 MI)

From Jindřichův Hradec continue along **cycle route #32** through the Nežárka River valley. Before Malíkov nad Nežárkou, the path begins a slow ascent and the character of the countryside changes. This area has a low population density in a slightly hilly country with peaceful forests and meadows, where in the summer you will pass cows, go around small lakes, and through marshlands. The countryside is reminiscent of Canada, which has given it its local nickname “Czech Canada.”

MALÍKOV NAD NEŽÁRKOU

In this romantic village you can get a glimpse of the typical peasant farms of South Bohemia.

NOVÁ VES

In this original logging village the **village square** was built in the shape of a saw, and here you can find traditional log houses. The village has been declared a **heritage-protected zone**.

PERŠLÁK

Here you will find former military barracks which now house the Hotel Peršlák. In front of the building stands a rock on which is written in large letters “Czechoslovakia: ours it is and ours it will remain,” dated May 21st, 1938. The stone was placed there by the members of the defense unit during the time of threat by Nazi Germany.

NOVÝ VOJÍŘOV

This village holds a place in the history of folk architecture. The former school currently serves as the pension Medvědí Paseka.

NOVÁ BYSTŘICE (i MÍROVÉ NÁMĚSTÍ 53, ☎ 384 386 909)

The town gave rise to a medieval castle, which was later



converted into a palace. Your attention can not escape the **Gothic Church of Saint Peter and Paul** or the **Imperial merchant houses** on the square. The **narrow gauge railway** goes between Nová Bystřice and Jindřichův Hradec and Obrataň through the romantic country called Czech Canada. The lakes Osika and Žišpašský rybník offer the opportunity for a swim.

3. JINDŘICHŮV HRADEC – NOVÁ BYSTŘICE (24,0 KM)

Ab Jindřichův Hradec führt die **Radroute Nr. 32** weiter durch das Flußtal der Nežárka. Vor Malíkov nad Nežárkou beginnt der Weg langsam anzusteigen, und der Charakter der Landschaft ändert sich. Die weitere Fahrt führt auf ruhigen Asphaltwegen durch eine spärlich besiedelte, leicht gewellte Waldlandschaft mit Wiesen, auf denen im Sommer Kühe weiden, vorbei an zahlreichen kleinen Teichen und Sumpfflächen. Der hiesige Landstrich erinnert ein wenig an Kanada, und daher hat er auch seinen Namen – „Böhmisches Kanada“.

MALÍKOV NAD NEŽÁRKOU

In diesem stillen, romantischen Dörfchen können Sie die typische südböhmische Bauernarchitektur bewundern.

NOVÁ VES

In dem kleinen, ursprünglich von Holzfällern bewohnten Weiler hat sich bis heute ein **Dorfanger** in Form einer Säge (oder eines Hufeisens) erhalten. Der Ort mit seinen zahlreichen Blockhäusern in volkstümlicher Architektur steht unter **Denkmalschutz**.

PERŠLÁK

Im ehemaligen Dienstgebäude des Grenzschatzes befindet sich heute das Hotel Peršlák. Vor dem Haus steht ein Stein mit dem gezeichneten Umriß der Tschechoslowakei, der Inschrift „Es ist unser und bleibt unser“ und dem Datum 21. 5. 1938. Der Stein wurde hier in der Zeit der Bedrohung der Tschechoslowakischen Republik durch das nazistische Deutschland von Mitgliedern der Staatsverteidigungswacht aufgestellt.

NOVÝ VOJÍŘOV

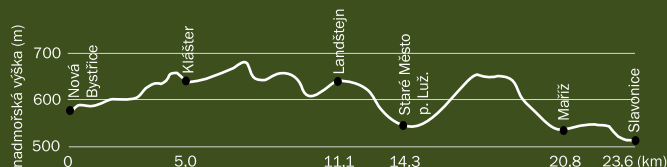
Hier hat sich neben zahlreichen anderen Bauten der Volksarchitektur auch die ehemalige Schule erhalten, die heute als Pension „Medvědí paseka“ eine stilvolle Unterkunft bietet.

NOVÁ BYSTŘICE (i MÍROVÉ NÁMĚSTÍ 53, ☎ 384 386 909)

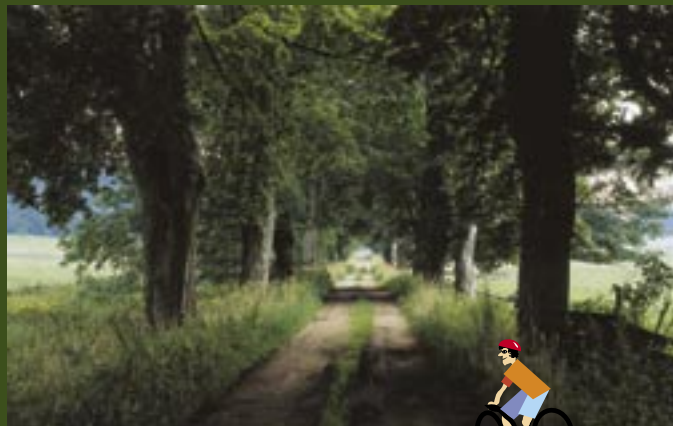
Die Stadt entstand am Ort einer ursprünglichen mittelalterlichen Burg, die später in ein **Schloß** umgebaut wurde. Bemerkenswert sind die **gotische Kirche St. Peter und Paul** und die **Bürgerhäuser im Empirestil** auf dem Marktplatz. Von Nová Bystřice führt nach Jindřichův Hradec und Obrataň eine **Schmalspurbahn**, die Zugfahrt durch die romantische Landschaft des Böhmisches Kanada ist für Besucher eine beliebte Attraktion. Die nahegelegenen Teiche Osika und Žišpašský laden zum Baden ein.



4. NOVÁ BYSTRICE – SLAVONICE (23,6 KM)



Z Nové Bystrice pojedete po **cyklotrasě č. 32** mírně zvlněnou krajinou až k monumentálnímu kostelu Nejsvětější Trojice, na který dříve navazoval i rozlehlý klášter, podle něhož získala jméno zdejší vesnice. Za Klášterem vstupuje silnice do lesa a vás čeká stoupání ke zřícenině Landštejn a za ní klesání do Starého Města pod Landštejnem. V kopci za Starým Městem odbočíte po **cyklotrasě č. 1003** směrem na Maříž. Na této lesní silnici minete kamenný patník vyznačující historickou zemskou hranici Čechy – Morava – Rakousko (odtud název zdejšího kraje – Trojmezí). Z Maříže pokračujete dále po **cyklotrasě č. 1003**, která se kousek před Slavonicemi napojuje zpět na **cyklotrasu č. 32**. Odtud se vám otevře pohled do mělkého údolí, ve kterém leží perla renesance – město Slavonice.



ALBEŘ

V klidné vesnici se dochovalo mnoho původních stavení a novorománská kaplička z konce 19. století.

KLÁŠTER

Místem s velmi osobitou atmosférou je **kostel Nejsvětější Trojice**, který uvidíte již z dálky. Mohutný kostel je však jen zbytkem původního rozsáhlého paulánského kláštera, který byl v 50. letech 20. století komunistickým režimem srovnán se zemí. Jde o slohově čistou raně barokní stavbu,



Klášteř

v širokém regionu ojedinelou (prohlídka pro skupiny nad 5 osob lze domluvit na místě). Kostel leží na břehu Klášterského rybníka, který založili a obhospodařovali zdejší mniši.

3 km za Klášterem

Lze odbočit k **Muzeu československého opevnění** (200 m po modré turistické značce). V letní sezoně tu můžete navštívit několik železobetonových bunkrů z let 1936–38, ve kterých přibližuje atmosféru předválečné doby jak dobové vybavení, tak autentické vyprávění průvodců.

POMEZÍ

Ves Pomezí je známá svou unikátní **archeologickou lokalitou** s románským kostelem sv. Jana Křtitele a rozvalinami středověkého hradu. Zůstaly zde dochovány i valy a příkop původního opevnění.

LANDŠTEJN

Středověký **hrad** byl založen na pomezí Moravy, Čech a Rakouska, aby společně s hradem Pomezí chránil nejen obchodní stezku v údolí, ale především zemskou hranici. Slávu mohutné pevnosti ukončil až požár po úderu blesku v r. 1771, kdy hrad vyhořel, zůstal neobyvatelný a chátral. Dnes je Landštejn jednou z nejlépe dochovaných a turisticky nejatraktivnějších zřícenin. Z románské věže hradu se vám naskytne úchvatný rozhled do okolních hlubokých lesů České Kanady.

STARÉ MĚSTO POD LANDŠTEJNEM

Dominantou Starého Města pod Landštejnem, které leží v kotlině obklopené lesy, je pozdně **gotický kostel Nanebevzetí Panny Marie**. Nad obcí u silnice k vodní nádrži Landštejn najdete **židovský hřbitov** s informačním panelem o historii zdejšího židovského osídlení.

MARŽÍŽ

Tato malá vesnice u rakouských hranic se v době komunistického režimu vylidnila a téměř zanikla. Díky silné vlně nového osídlení po pádu železné opony tu vznikla **keramická dílna Oáza Maržíž**. Dnes se vesnice opět rozrůstá, vyrábí se tu originální, ručně malovaná „mařížská keramika“. Podlé vlastního návrhu si tu můžete namalovat keramickou misku, svícen či hrneček.

MUZEUM ČESKOSLOVENSKÉHO OPEVNĚNÍ

2 km před Slavonicemi na červené turistické značce najdete naučnou stezku, která propojuje několik opravených a dobově vybavených pevností čs. opevnění z doby před 2. světovou válkou. V sezoně jsou pevnosti přístupné veřejnosti, informační tabule jsou pouze v češtině.

SLAVONICE (i NÁMĚSTÍ MÍRU 480, ☎ 384 493 320)

Slavonice jsou vzácně dochovanou ukázkou středověké urbanistické koncepce. Na útulném náměstí budete obdivovat **renesační měšťanské domy** s typickými štíty, klenutými mázhausy a zdobené sgrafity. Památkou na středověké opevnění, kdy město pulzovalo čilým životem významného místa poštovní a obchodní cesty z Prahy do Vídně, jsou dvě **gotické brány a zbytky hradebního opevnění**. Dominantou města tvoří šestipatrová věž vystavěná v 16. století cechem tkalců, ze které se nabízí výjimečný pohled do okolí. Ojedinelý zážitek skýtá také prohlídka **slavonického podzemí** z 12. století. Starobylé sklepy – lochy – jsou propojeny úzkými chodbami, které odváděly podzemní vodu (mimo sezonu nutno objednat: ☎ 384 493 293). Ve Slavonicích se po roce 1989 usadila řada umělců-výtvarníků, a tak tu můžete navštívit keramické, textilní či řezbářské dílny. Ve **Sgrafitti – komunitním a rozvojovém centru** na náměstí Míru č. 463 probíhá řada výstav, centrum poskytuje také turistické informace a služby. Ze Slavonic vycházejí dvě pěší **Graselovy stezky** (Slavonice – Český Rudolec – Dolní Bolíkov – 23 km a přeshraniční Slavonice – Dobersberg – 18 km). Provedou vás místy, kde v 18. a 19. století provozoval své nechvalně proslulé řemeslo obávaný loupežník Johann Georg Grasel (díky němu se dodnes v češtině používá slovo „grázl“). Graselovy osudy se staly inspirací Friedrichu Schillerovi pro jeho drama Loupežníci. Ve Slavonicích začíná místní tematická trasa **Greenway řemesel a vyznání** (260 km, Vysočina, jižní Čechy).



4. NOVÁ BYSTRICE – SLAVONICE (23.6 KM / 14.7 MI)

From Nová Bystřice you can go on **cycle route #32** through the slightly hilly countryside to the monumental **Church of the Holy Trinity**, which was previously part of an extensive monastery („klášter“ in Czech), which gave the neighboring village Klášter its name. Past the monastery, the route enters the forest and ascends to the ruin of Landštejn and then descends to Staré Město pod Landštejnem. On the hill behind Staré Město turn onto **cycle route #1003** in the direction of Maříž. On this forested route you will pass a guard stone demarcating the historical country border between Bohemia, Moravia, and Austria - from where the region gets the name Trojmezí.

From Maříž continue on **cycle route #1003**, which connects again with **cycle route #32** before reaching Slavonice. From there a view opens to a shallow valley where the beautiful Renaissance town Slavonice sits.

ALBEŘ

This quiet atmospheric village is home to many original constructions and a New Romanesque chapel from the late 19th century.

KLÁŠTER

There is a very peculiar atmosphere in this town. From a distance you will see the **Church of the Holy Trinity**. This stately church is what little remains of the originally sweeping Paulans Monastery, which was destroyed by the communist regime in the 1950s.

3 kilometers past Klášter you can turn towards the ♠ **Museum of Czechoslovak Defense** (Muzeum československého opevnění, following the blue signposts) where during the summer season you can tour a number of iron and concrete bunkers from the years 1936-38. Visiting these bunkers with their period furnishing will bring you close to experiencing the atmosphere of the prewar times.

POMEZÍ

The village of Pomezí is known as a unique **archeological location** with its romantic Church of Saint John the Baptist and the ruins of the medieval castle, of which only the walls and trenches remain.

LANDŠTEJN

This medieval **castle** was founded on the borderland of Moravia, Bohemia, and Austria, to guard not only the commercial routes in the region, but also the country's border. The glory of its stronghold ended in 1771, when the castle burned down. It has since remained uninhabitable and in decay. Today Landštejn is one of the most popular ruins for tourists. The castle's Roman tower offers you a breathtaking view to the surrounding forests of Czech Canada.

STARÉ MĚSTO POD LANDŠTEJNEM

Dominating Staré Město pod Landštejnem, which lies at the bottom of a valley surrounded by forests, is the Late Gothic **Church**

Nanebevzetí Panny Marie. At the street above the city, in the direction of the Landštejn water reservoir, you will find a **Jewish cemetery** with information panels about the history of local Jewish inhabitants.

MAŘIŽ

This small village at the Austrian border was depopulated under the Communist regime and almost perished. Thanks to the strong will of new settlers after the fall of the iron curtain, today the village is growing, and original, hand-painted “Maříž ceramics” are being produced here. At the ♠ **Ceramics Workshop Oáza Maříž**, you can paint a ceramic bowl, candle-holder, or mug according to your own design.

MUSEUM OF CZECHOSLOVAK DEFENSE (MUZEUM ČESKO-SLOVENSKEHO OPEVNĚNÍ)

2 km (1.2 mi) before Slavonice, you will find an educational trail (marked by red signposts) which tours a number of restored, furnished bunkers which were part of the defense fortification built before WWII. The fortifications are only accessible to the public during summer season.

SLAVONICE (i NÁMĚSTÍ MÍRU 480, ☎ 384 493 320)

Slavonice is a rare example of the medieval urban approach. On the town square you can marvel at the **Renaissance merchant houses** with their typical roofs and ornamental sgraffiti.

Two Gothic **gates and the remnants of the medieval wall** are reminiscent of the times when the town was an important and lively place on the busy business and postal route between Prague and Vienna. A 6-storey tower built in the 16th century by the Weaver's Union dominates the town and offers unequalled views



over the countryside. The **Slavonice underground** dating from the 12th century offers a unique opportunity for exploring. The historical cellars (called "lochy", or "holes," in Czech) are linked by very narrow corridors, which were used to redirect the underground water. (Outside of the tourist season call ☎ 384 493 293 for reservations.) After the revolution in 1989, many artists settled in Slavonice. Visitors are welcome to visit their ceramic, textile, or woodcarving workshops. At ♣ **Sgrafitti, a community and development center** at Náměstí Míru #463, you can get advice on local events, exhibitions, and other tourist information. In Slavonice, the two ♣ **Grasel Paths** (Graselovy stezky) begin, going either between Slavonice, Český Rudolec, and Dolní Bolíkov for 23 km / 14.3 mi, or across the border between Slavonice and Dobersberg for 18 km / 11.2 mi.

These Grasel Paths take you by historic sites where, at the turn of the 18th and 19th centuries, the feared bandit Johann Georg Grasel operated. His name eventually became the common word „grazl,“ meaning rascal or scoundrel. Grasel’s legend was the inspiration for Friedrich Schiller’s drama “Robbers” (Loupežníci). It is in the town of Slavonice where the local theme trail ♣ **Crafts and Beliefs Greenway begins** (Greenway řemesel a vyznání, 260 km / 162 mi, Vysočina, South Bohemia).



Slavonice

4. NOVÁ BYSTRICE – SLAVONICE (23,6 KM)

Ab Nová Bystrice führt die Radroute Nr. 32 weiter durch leicht wellige Landschaft bis zur monumentalen Dreifaltigkeitskirche, an die sich früher weitläufige Klosteranlagen anschlossen, nach denen der hiesige Ort seinen Namen Klášter (Kloster) erhalten hat. Nach Klášter führt die Straße durch Wälder und steigt an bis zur Ruine Landštejn, um danach bis Staré Město pod Landštejnem abzufallen. Auf der Anhöhe nach Staré Město biegen Sie ab auf die Radroute Nr. 1003 in Richtung Maříž. Auf dieser Forststraße passieren Sie einen Grenzstein, der die einstige Landesgrenze zwischen Böhmen, Mähren und Österreich markiert. Von Maříž aus setzen Sie Ihre Fahrt auf der Radroute Nr. 1003 fort, die kurz vor Slavonice wieder die Radroute Nr. 32 erreicht. Von diesem Punkt aus öffnet sich der Blick in ein weites Tal, in dem eine Perle der Renaissance auf Sie wartet – die Stadt Slavonice.

ALBERŽ

In diesem freundlichen, ruhigen Dorf sind viele der ursprünglichen Bauernhäuser erhalten geblieben, daneben findet sich hier eine neuromanische Kapelle vom Ende des 19. Jahrhunderts.

KLÁŠTER

Ein Ort mit einer ganz eigenen Atmosphäre ist die **Kirche der hl. Dreifaltigkeit**, die schon von weitem nicht zu übersehen ist. Die mächtige Kirche ist jedoch nur der Überrest des einstigen weitläufigen Paulanerklusters, das in den fünfziger Jahren des 20. Jahrhunderts durch das kommunistische Regime dem Erdboden gleichgemacht wurde. Die Kirche ist ein stilreiner Bau des frühen Barock, wie er in dieser Region sonst nirgends vorkommt (Führungen für Gruppen von mindestens 5 Personen können Sie an Ort und Stelle vereinbaren). Die Kirche liegt am Ufer des Klosterteichs, den die hiesigen Mönche anlegten und bewirtschafteten.

3 km nach Klášter können Sie abbiegen zum ♣ **Museum der tschechoslowakischen Grenzbefestigung** (200 m auf dem blau markierten Wanderweg). In der Sommersaison sind hier mehrere Stahlbetonbunker aus den Jahren 1936–38 zu besichtigen, in denen die Vorkriegszeit nicht nur durch die originale Einrichtung, sondern auch durch die authentischen Berichte der Führer lebendig wird.

POMEZÍ

Der Weiler Pomezí ist bekannt durch seine **archäologische Fundstätte** mit der romanischen Kirche des hl. Johannes des Täufers und Resten einer mittelalterlichen Burg. Erhalten haben sich auch Wälle und Gräben der ursprünglichen Befestigung.

LANDŠTEJN

Die mittelalterliche **Burg** Landštejn entstand an der Grenze von Mähren, Böhmen und Österreich, um gemeinsam mit der Burg Pomezí nicht nur den Handelsweg im Tal, sondern vor allem auch die Landesgrenze zu schützen. Die ruhmreiche Geschichte der Festung beendete erst ein Blitzschlag im Jahr 1771, nach dem die Burg ausbrannte und nicht mehr instandgesetzt wurde. Heute ist Landštejn eine der am besten erhaltenen und für Besucher attraktivsten Ruinen. Vom romanischen Turm der Burg besteht eine phantastische Aussicht über die umgebenden dichten Wälder des Böhmisches Kanada.

STARÉ MĚSTO POD LANDŠTEJNEM

Wahrzeichen des in einem Kessel gelegenen und von Wäldern umgebenen Orts Staré Město pod Landštejnem ist die spätgotische **Kirche Maria Himmelfahrt**. Oberhalb des Orts an der Straße zur Talsperre Landštejn liegt ein **jüdischer Friedhof** mit einer Informationstafel zur Geschichte der Juden in der Region.

MAŘIŽ

Dieses kleine Dorf an der österreichischen Grenze wäre in den Jahren des Kommunismus fast erloschen, da es im Grenzstreifen eingeschlossen war und die Einwohner nach und nach abwanderten. Dank einer starken Zuzugswelle gleich nach dem Fall des Eisernen Vorhangs entstand hier die ♣ **Keramikwerkstatt Oáza Maříž**. Heute wächst der Ort wieder, und es wird hier die originelle, handbemalte „Mařížer Keramik“ erzeugt. Sie können sich hier Ihre Tonschüssel, Ihren Kerzenhalter oder Ihren Teepott selbst bemalen.

MUSEUM DER TSCHECHOSLOWAKISCHEN GRENZBEFESTIGUNG

2 km vor Slavonice verläuft entlang des rot markierten Wanderwegs ein Lehrpfad, der einige restaurierte und zeitgenössisch eingerichtete Bunker der tschechoslowakischen Grenzbefestigung aus der Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg miteinander verbindet. In der Sommersaison sind die Bunker für Besucher geöffnet, die Informationstafeln sind nur in tschechischer Sprache.

SLAVONICE (i NÁMĚSTÍ MÍRU 480, ☎ 384 493 320)

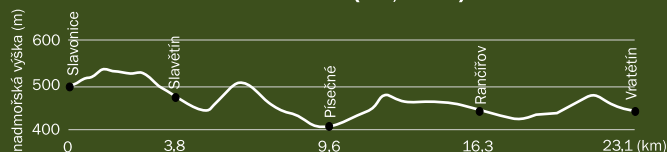
In kaum einer anderen Stadt sind die Prinzipien des mittelalterlichen Städtebaus noch so gut erkennbar wie in Slavonice. Um den gemütlichen Marktplatz stehen **Bürgerhäuser im Renaissancestil**, verziert mit Sgraffiti und den typischen Giebeln, mit ausgeschmückten Interieurs und mit Eingangshallen mit Gewölbedecken. An die Stadtbefestigung aus dem Mittelalter, als die Stadt ein geschäftiger Stützpunkt am Post- und Handelsweg von Prag nach Wien war, erinnern **zwei gotische Stadttore** und **Reste der Stadtmauer**. Wahrzeichen der Stadt ist ein im 16. Jahrhundert von der Weberzunft errichteter sechsstöckiger Turm, von dem aus sich ein reizvoller Rundblick über die umgebende Landschaft bietet. Ein besonderes Erlebnis ist die Besichtigung der **unterirdischen Gänge** aus dem 12. Jahrhundert. Die alten Keller sind durch schmale Gänge miteinander verbunden, die das Grundwasser ableiten (außerhalb der Saison Anmeldung unter ☎ 384 493 293). Nach 1989 haben sich in Slavonice zahlreiche Künstler niedergelassen, und so können Sie hier deren Keramik-, Textil- oder Holzschnitzerwerkstätten besuchen. Im **Gemeinde- und Entwicklungszentrum Sgraffiti** (Náměstí Míru 463) finden häufig Ausstellungen statt, und das Zentrum steht auch Besuchern mit Informationen zur Verfügung. Von Slavonice aus können Sie zu Fuß zwei **Graselwege** absolvieren (Slavonice – Český

Rudolec – Dolní Bolíkov – 23 km sowie grenzüberschreitend Slavonice – Dobersberg – 18 km). Die Wege führen Sie zu den Orten, wo im 18. und 19. Jahrhundert der gefürchtete Räuber Johann Georg Grasel sein Handwerk trieb und sich versteckte. Sein Schicksal lieferte Friedrich Schiller die Inspiration für sein Drama „Die Räuber“, und in der tschechischen Sprache ist bis heute das Wort „grázi“ (Halunke) gebräuchlich. In Slavonice beginnen die regionalen Themenrundwege **Greenway der Handwerke und der Konfessionen** (Greenway řemesel a vyznání, 260 km, Vysočina, Südböhmen).





5. SLAVONICE – VRATĚŠÍN (23,1 KM)



Ze Slavonického náměstí budete pokračovat až do Vratěšína zvlněnou krajinou po **cyklotrase č. 48**. Cestou vás čeká několik stoupání do kopců s pěknými výhledy a následně klesání do vsí v údolích.



PÍSEČNÉ

Dominantou obce je renesanční **zámek** postavený na místě bývalé tvrze, který je dnes účelově využit a není veřejně přístupný. Nad vesnicí směrem na jih se nachází **židovský hřbitov**.

Písečné

5. SLAVONICE – VRATĚŠÍN (23.1 KM / 14.4 MI)

From Slavonice square continue to Vratěšín through the rolling hills on **cycle route #48**. There will be a few hilly climbs with beautiful views before dropping back into the valleys.

PÍSEČNÉ

Dominating this village is a Renaissance **castle** built on the place of this former stronghold, but is unfortunately not accessible to the public. There is a **Jewish cemetery** south of the village.

5. SLAVONICE – VRATĚŠÍN (23,1 KM)

Vom Marktplatz von Slavonice geht es auf der **Radroute Nr. 48** weiter durch die wellige Landschaft nach Vratěšín. Unterwegs sind mehrere Steigungsabschnitte zu Anhöhen zu bewältigen, von denen sich eine schöne Aussicht bietet, bevor es dann wieder zu den Dörfern in den Tälern hinuntergeht.

PÍSEČNÉ

Der Ort wird beherrscht durch das am Ort einer früheren Festung erbaute **Renaissanceschloß**, das heute anderweitig genutzt wird und nicht zugänglich ist. In südlicher Richtung liegt oberhalb des Orts ein **jüdischer Friedhof**.

Greenways - Zelené stezky jsou trasy, komunikace nebo přírodní koridory využívané v souladu s jejich ekologickou funkcí a potenciálem pro sport, turistiku a rekreaci. Příkladnější užitek v oblasti ochrany přírody a kulturního dědictví, rozvoji komunitního života, zlepšují možnosti pro dopravu, rekreaci a turistiku a jsou výzvou k zdravějšímu životnímu stylu a udržitelnému využívání místních zdrojů.

Greenways Praha-Vídeň založilo stejnojmenné sdružení občanů již v roce 1992. Od roku 1998 projekt spravuje Nadace Partnerství (v rámci svého grantového a asistenčního programu Greenways – Zelené stezky) a ve spolupráci s občanským sdružením Greenways Praha – Vídeň. Partnerem v USA jsou Friends of Czech Greenways se sídlem v New Yorku.

www.prahawien.greenways.info,
www.pragueviennagreenways.org



NADACE PARTNERSTVÍ

Nadace Partnerství je nejvýznamnější česká nadace podporující projekty zlepšující životní prostředí ve všech regionech České republiky. Od svého vzniku v roce 1991 podpořila formou nadačních příspěvků ve výši přes 150 milionů korun už na 1600 projektů. Posláním Nadace Partnerství je pomáhat nevládním organizacím, obcím a dalším partnerům v péči o životní prostředí, stimulovat trvale

udržitelný rozvoj, mezisektorovou spolupráci a účast občanů na věcech veřejných. Generálním partnerem programu Greenways – Zelené stezky a partnerem Nadace Partnerství je Nadace České spořitelny.

www.nadacepartnerství.cz

Občanské sdružení Greenways Praha - Vídeň sdružuje dnes více než 30 neziskových organizací, obcí a podnikatelů podél trasy. Členské organizace sdružení pečují o tzv. místní projekty zaměřené na ochranu a interpretaci kulturního a přírodního dědictví, vytvářejí produkty šetrné turistiky. Během roku na stezce pořádají různé kulturní akce, festivaly, cyklojízdy, akce pro děti, otvírají turistické sezóny spojené se sázením stromů podél stezky aj.



Slavonická renesanční společnost je jedním ze zakládajících členů občanského sdružení Greenways Praha - Vídeň. Od roku 1996 působí ve Slavonicích, v regionu česko – rakouského pomezí. Průvodce Greenways Praha – Wien, Jižní Čechy – z husitského Tábora do renesančních Slavonic vznikl díky grantu Jihočeského kraje, jehož nositelem je Slavonická renesanční společnost.

LEGENDA • ZEICHENERKLÄRUNG • LEGEND

	jeskyně, propast • Höhle, Abgrund • cavern, abyss
	skalní útvary • Felsenformation • rock formations
	panácký strom • geschützter Baum • protected tree
	minerální pramen, pramen • Mineralquelle, Quelle • mineral spring, spring
	hájovna, mýln • Försterei, Mühle • forester's office, mill
	šachta, lůž • Bergwerk, Minenstollen • mine, gallery
	větrná stavba, větrný rotor • turmiger Bau, Windrotor • tower buildings, wind rotor
	pomník, kaple, kostel • Denkmal, Kapelle, Kirche • monument, chapel, church
	hranice státní, hraniční • Staatsgrenz, Bezirksgrenz • national border, provincial border
	hr. přechod, hraniční, se zvláštními předpisy • Grenzübergang, für Anliegerstaaten, mit Sondervorschriften • border crossing, for tourists, with special regulations
	silnice, vložpruhová silnice • Autobahn, mehrspurige Straße • highway, dual carriageway
	silnice I., II. a III. třídy • Straßen I., II. und III. Klasse • roads of the I., II. and III. class
	zpevněná cesta, cesta, pláň • befestigter Weg, Karrenweg, Fußweg • dirt road, cart track, foot path
	železnice, stanice • Eisenbahn, Bahnhof • railway, station
	úzkorozchodná železnice, zastávka • Schmalspurbahn, Haltestelle • narrow-gauge railway, stop
	lanovka, lyžařský vlek • Seilchwebebahn und Sessellift, Skilift • cable car and chair lift, ski-lift
	hranice NP, CHKO a přírod. parků • Gr. des Nationalparks, Landschaftsschutzgebietes und Naturparks • border of national park, protected landscape area and natural park
	chráněná území, přírodní památka • Naturschutzgebiet, Naturdenkmal • protected territory, natural monument
	• Píseň skály • přírodní zajímavost • Natursehenswürdigkeit • natural curiosity
	informační centrum, informace • Tourist Büro, Informationen • information centre, information
	panácká rezervace, zóna, lidová architektura • Denkmalschutzzone, volkstümliche Architektur • historical reserve, popular architecture
	cyklotrasa Greenways Praha - Vídeň, kilometrůž • Radroute Greenways Prag - Wien, Entfernung in km • cycle route Prague - Vienna Greenways, distances in km
	pozor - zvýšený provoz aut • "Watch out for increasing traffic" • Vorsicht, stark frequentierte Straße
	značená cyklotrasa • markierte Radroute • marked cycle route
	sakrální památka • sakrale Sehenswürdigkeit • church monument
	muzeum, technická památka, zajímavost • Museum, technisches Denkmal, Sehenswürdigkeit • museum, technical curiosity, point of interest
	parkoviště, čerpací stanice PHM, LPG • Parkplatz, Tankstelle, LPG • parking, filling station, LPG
	zdravotnický, horská služba • Gesundheitszentrum, Bergrettungsdienst • health centre, mountain rescue service
	místo důležitých rozhledů, rozhledna • Aussichtspunkt, Aussichtsturm • scenic overlook, view tower
	židovská památka • jüdische Gedenkstätte • jewish historical sight
	hrad/hrz, ořtupný vřevnost • Burg/Feste, der Öffentlichkeit zugänglich • castle/stronghold, open for visitors
	zámek, ořtupný vřevnost • Schloß, der Öffentlichkeit zugänglich • chateau/manor, open for visitors
	řícenina, s průvodcem • Burgruine, mit dem Begleiter • ruins, with a guide
	hradiště/vřevnost, archeologický naleziště • Burgstätte, archäologische Fundstätte • stronghold site, archeological site
	hospoda, restaurace • Gasthaus, Restaurant • pub, restaurant
	penzion/chata, hotel, kemp • Pension/Berghütte, Hotel, camping • pension/cottage, hotel, camping
	přirodní, koupaliště, krytý bazén • Naturbad, Freibad, Hallenbad • natural, bath place, swimming hall
	letišť, úletové letišť • Flughafen, Flugfeld • airport, air field
	ZOO, jezdecký • ZOO, Reitmöglichkeit • zoo park, horse riding
	0 km 1 2 3 4 km
	© Copyright SHCART

1

Greenways Praha – Wien
 Praha a střední Čechy. Prague and Central Bohemia.
 Prag und Mittelböhmen.

2

Greenways Praha – Wien
 Jižní Čechy. South Bohemia. Südböhmen.

3

Greenways Praha – Wien
 Jižní Morava. Southern Moravia. Südmähren.

4

Greenways Praha – Wien
 Vídeň a Dolní Rakousy. Vienna and Lower Austria.
 Wien und Niederösterreich.

5

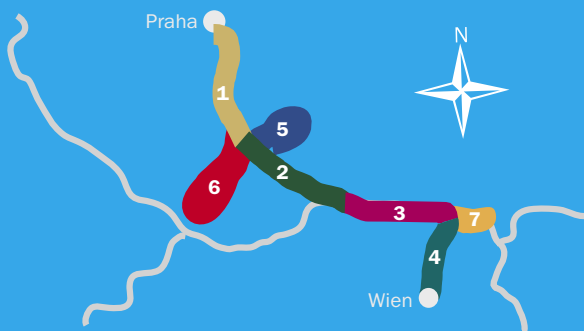
Greenway řemesel a vyznání.
 Crafts and Beliefs Greenway.
 Greenway der Handwerke und der Konfessionen.

6

Greenway rožmberského dědictví. Rosenberg
 Heritage Greenway.
 Greenway der Herrschaft Rosenberg.

7

Greenway Lichtenštejnská stezka.
 Liechtenstein Heritage Trail.
 Liechtensteinroute.



Czech Republic



Jihočeský kraj

Vydala Slavonická renesanční společnost

Texty: Eva Kvapilová

Photo: © Jiří Tiller a archiv Nadace Partnerství

Design: © sumec + ryšková

Mapy: © SHOCart, spol. s r.o., 2005

Tisk: Reproprint spol. s r.o.

Rok vydání: 2005, 1. vydání

Projekt byl podpořen v rámci grantového programu AP PRK 2005 Jihočeského kraje.



NADACE PARTNERSTVÍ

Central and Eastern European
GreenwaysGenerální partner Greenways
partner Nadace PartnerstvíOficiálně akreditováno
pro kulturu Evropy

Partnerství pro Greenways